

Emne	Offentligt høringsmøde om udkast til VVM- og VSB-redegørelser vedrørende Nalunaq guldmineprojektet
Tidspunkt	31-01-2024
Sted	Alluitsup Paa

ooo000ooo

**Der var mulighed for oversættelser under mødet.**

**Talerne benyttede deres foretrukne sprog ud fra mulighederne: Grønlandsk, Dansk, Engelsk.**

**De følgende noter i teksten viser, hvilket sprog der blev brugt af taleren, og hvilke oversættelser der blev foretaget:**

**[KAL] – taleren talte grønlandsk**

**[DK] – taleren talte dansk**

**[ENG] – taleren talte engelsk**

**[KAL/ENG] – oversættelse fra grønlandsk til engelsk**

**[KAL/DK] – oversættelse fra grønlandsk til dansk**

**[DK/ENG] – oversættelse fra dansk til engelsk**

**[DK/KAL] – oversættelse fra dansk til grønlandsk**

**[ENG/KAL] – oversættelse fra engelsk til grønlandsk**

**[ENG/DK] – oversættelse fra engelsk til dansk**

Hvem	Kalaallisut / Grønlandsk / Greenlandic	Qallunaatut / Dansk / Danish	Tuluttut / Engelsk / English
Ida	<p>[KAL]</p> <p>Tassa ullumikkut tikittussaagaluarpugut Alluitsup Paanut Innuttaasunut paasititsiniaalluta Nalunap killiffianut qanoq ingerlasoqarnersoq, taavalu Naalakkersuisut tungaaninngaanniit tusarniaaneq ingerlanneqartussaavoq, kisianni tusarniaaneq Nalunaminngaanniit ingerlanneqassaaq.</p> <p>Ullumikkut killiffiit Nalunaq pillugu tusarniaatitsisussaavugut, maani peqataapput Naalakkersuisoqarfimminngaanniit, Kalistat Naajalu, Nalunaminngaanniit Eldur naalagaanerpugut maaniippoq, Borgmesterilu Stine maaniilluni.</p> <p>Nunatsinni maani peqataallutik angalaqataapput...</p> <p>Kisianni massakkut sila pequtigalugu Alluitsup Paanukarsinnaannginnatta; naatsukullaliaralugu saqqummiilaassaagut maannaanniit.</p> <p>Saqqummiusisoqartareerpat apeqqutissaqassagussi, imaluunniit</p>	<p>[KAL/DK]</p> <p>Vi skulle have være i Alluitsup Paa i dag og informere offentligheden om Nalunaq-status. Regeringen burde have afholdt høringen, men høringen burde være organiseret af selskabet.</p> <p>Vi skal afholde høringen om Nalunaq i dag. Vi har her repræsentanter fra regeringen - Kalistat og Naaja; fra virksomheden - Eldur, vores administrerende direktør, er her; og borgmester Stine også her.</p> <p>Disse er deltagere på vores tur.</p> <p>Vi kunne dog ikke komme til Alluitsup Paa på grund af vejret, så vi skal have en komprimeret version af præsentationerne i dag.</p> <p>Efter præsentationerne vil vi rigtig gerne høre jeres spørgsmål eller kommentarer.</p>	<p>[KAL/ENG]</p> <p>We were supposed to be in Alluitsup Paa today and inform the public on Nalunaq status. The Government should have held the hearing, but hearing should be organised by the company.</p> <p>We are going to do the hearing on Nalunaq today. We have here representatives from the Government - Kalistat and Naaja; from the Company - Eldur, our CEO, is here; and Mayor Stine also here.</p> <p>These are participants of our trip.</p> <p>We could not however come to Alluitsup Paa due to the weather, so we are going to have compacted version of the presentations today.</p> <p>After the presentations we would really like to hear your questions or comments.</p>

	<p>apuukkusutassaqassagussi tusarusussaqaagut.</p> <p>Una ataatsimiinneq immiunneqarpoq. Tamarmillu imaqarniliamut katiterneqartussaallutik. Taamaakkami video una immiunneqarpoq, taavalu nipaa aamma mobiilikkut immiunneqarluni.</p> <p>Pingaaruteqartorujussuuvoq innuttaasut isumaat tusassallugu Naalakkersuisuninngaanniit Nalunaminngaanniillu. Tamarmik nalilersueqqissaarnermi atorneqartussaassammata.</p> <p>Siullermik tikilluaqqussarvarput Kalistat, Kalistat Kalaallisut saqqummiissaaq, saqqummiisussat allat, allatut oqaaseqassappata nutseriniarseriumaarpunga.</p> <p>Takanna Kalistat</p>	<p>Dette møde optages, og alle bemærkningerne vil indgå i referatet. Derfor optages denne videotransmission, og lyden optages også med mobiltelefon.</p> <p>For regeringen og virksomheden er det meget vigtigt at høre, hvad offentligheden har at sige. Alle kommentarer og bemærkninger vil blive grundigt overvejet.</p> <p>Først vil vi gerne byde Kalistat velkommen, og han skal holde sit oplæg på grønlandsk. Jeg vil gøre mit allerbedste ved at oversætte præsentationer til andre sprog.</p> <p>Kalistat, ordet er dit.</p>	<p>This meeting is being recorded and all the remarks will be part of the minutes. That is why this video transmission is recorded, and the audio is also recorded with mobile phone.</p> <p>For the Government and the Company, it is very important to hear what the public has to say. All the comments and remarks will be thoroughly considered.</p> <p>Firstly, we would like to welcome Kalistat, and he will be doing his presentation in Greenlandic. I will do my very best translating presentations in other languages.</p> <p>Kalistat, the floor is yours.</p>
Kalistat Lund	<p><b>[KAL]</b></p> <p>Qujanarujussuaq, aamma tikilluaritsi Alluitsup Paaniik malinnaasunut.</p> <p>Naalakkersuisuninngaanniit nuannaarutigaarput taamatut maani Kujataani angalanerput, aamma taamatut saqqummiussisinnaanerput.</p>	<p><b>[KAL/DK]</b></p> <p>Mange tak og velkommen til dem, der deltager fra Alluitsup Paa.</p> <p>Vi fra regeringen er glade for at få mulighed for at besøge Sydgrønland og holde sådanne oplæg.</p>	<p><b>[KAL/ENG]</b></p> <p>Thank you very much and welcome to those who participate from Alluitsup Paa.</p> <p>We from the Government are pleased to have an opportunity to visit South Greenland and make such presentations.</p>

	<p>Aatsitassarsiorsinnaanermi maannakkut periarfissarsiuussilluta maanni tusarniaavugut innuttaasunut qanoq isumaqarnerat aamma soorunami pisussaaffiummat tusarniassallugit.</p> <p>Maannakkut tassa Nalunami aatsitassarsiorniat kissaatigivaat aallartitsinissartik. Taamaasiorniaaraanni aamma piumasqaataavoq tusarniaanerit, innuttaasunut tusarniaanerit, sumi piffiusussap ungasinngisaani najugallit ataatsimiisinnissaat tusarniaanissaallu, Aammalu piumasqaataavoq Naalakkersuisuninngaanniit peqataatitaqarnissarput. Taamaasilluta Naaja uangalu maani malinnaasuuvugut. Aamma akisussaaffik tassaniikkami Aatsitassarsiornermut Naaja Naalakkersuisuuvoq, uangalu Avatangiisinut naalakkersuisuullunga. Taamaammat taamak inissisimavoq.</p> <p>Apeqquteqarfigineqarsinnaassaagut, uagut Naalakkersuisut, aammalu ingerlatsilernissamik taakkua aallutaqartut.</p> <p>Nunatta aningaasarsionnissamini pisariaqartippaa aamma aatsitassarsiornissaq, taamaammat aatsitassarsiorniarnierit neriutigaarput siunissami Nunatta aningaasaqarnerani aamma kivitseqataallualerumaartut.</p>	<p>Vi holder disse præsentationer for at give en mulighed for at starte minedriften; og høre, hvad offentligheden har at sige. Det er også obligatorisk at have sådanne høringer.</p> <p>På nuværende tidspunkt vil virksomheden gerne starte minedrift i Nalunaq. For at gøre det muligt er det obligatorisk at afholde offentlige høringer for de samfund, der ligger tæt på minen. Ligeledes er det også obligatorisk for regeringen at deltage. Derfor er Naaja og jeg til stede her. Naaja er også den, der er ansvarlig, da hun er minister for naturressourcer, og jeg er miljøminister. Så det er sådan det er. Der er mulighed for at stille spørgsmål til regeringen og til selskabet.</p> <p>Grønland har brug for indkomst og minedrift, og det er vores håb, at minedrift også bliver en væsentlig del af grønlandsk økonomi.</p> <p>Selvfølgelig har uddannelsesinstitutioner og erhvervslivet brug for minedrift, især her i Kujalleq Kommune. Vi er meget opmærksomme på, at der er</p>	<p>We are having these presentations in order to give an opportunity to start the mining; and to hear what the public has to say. It is also obligatory to have such hearings.</p> <p>At present, the company would like to start mining in Nalunaq. To make it possible it is mandatory to hold public hearings for the communities which are close to the mine. Likewise, it is also mandatory for the Government to take part. That is why Naaja and I are present here. Naaja is also the one who is responsible since she is minister for Natural Resources and I am Minister for Environment. So, that is how it is.</p> <p>There is an opportunity to ask question to the Government and to the Company.</p> <p>Greenland needs income and mining, and it is our hope that mining will also become significant part of Greenlandic economy.</p> <p>Of course, educational institutions and the business life need mining, especially here in Municipality of</p>
--	---	---	---

	<p>Soorunami aamma ilinniarfeqarfittut, aammalu suliffeqarfittut piginissaa Nunatsinni pisariaqartipparput minnerunngitsumillu aamma maani Kommune Kujallermi nalunngilarput tamakkua assut eqiingaffiqeqarput aamma tapersorsorneqartut.</p> <p>Taamatut aallartitsinnginnermi aatsitassarsiorfinnik qularnaagassat arlaqartarput, ilaatigut inuiaqatigiinni sunniutissai qanoq issappat, aammalu Nunatta avatangiiseq eqqarsaatigalugu mingutsitsinnginnissamik eqqarsaatit tamakku qanoq inissisimappat, tamakkuupput tassa aamma tusarniaanermi innuttaasut ilisimasaat aallaavigalugit nalilersorneqartartut. Taanna nalunngilarput aatsitassarsiorniat aamma eqiingaffigigaat, pingaartikkaallu aamma Nuna suliffigisartik peqqissaartumik ataqqillugu innuttaasullu aamma inuusutissarsiuutaat allat innarlernagit qulakkeerinnikkusuttut.</p> <p>Una oqaatigissavara, soorunami uanga tassa Avatangiisinut Naalakkersuitut immikkut oqaatigilaarusuppara; pingaartitorujorujussuarput, aamma qujanartumik aatsitassarsiorniarniat aamma oqareernittuut pingaartippaat avatangiisitta erligilluinnarnissaat tassaappummi taakkua kinguaassatsinnut</p>	<p>meget opmærksomhed og støtte fra deres side.</p> <p>Men før en mine kan starte, er der visse forpligtelser. For eksempel skal de sociale påvirkninger vurderes, og vi skal sikre, at mine ikke har en negativ indvirkning på miljøet. Det er nogle af de ting, der vurderes delvist ud fra, hvilken viden offentligheden har. Vi ved, at Selskabet har fokus på det og gerne vil sikre, at minedrift sker med respekt for landet og dets borgere og uden konflikter med andre industrier og levebrød.</p> <p>Jeg vil gerne understrege som miljøminister, at det er meget vigtigt for os, og heldigvis deler virksomheden den holdning, at vi klart værner om miljøet og kan give det videre til næste generation og samtidig lave udvikling.</p> <p>Minen, der skal genstartes, har været i drift før, og derfor er dens påvirkning af miljøet allerede blevet grundigt undersøgt. Heldigvis har det vist sig, at de sidste 20 års guldminedrift ikke har haft nogen væsentlig negativ indvirkning på naturen. Vi har meget positive</p>	<p>Kujalleq. We are keenly aware of that there is much attention and support from their side.</p> <p>However, before a mine could start, there are certain obligations. For instance, social impacts must be assessed, and we must ensure that mine does not have negative impact on the environment. These are some of the things that are evaluated partly based on what kind of knowledge public has. We know that the Company has focus on that and would like to ensure that mining is done with respect to the country and its citizens and without conflicts with other industries and livelihoods. I would like to emphasize as a minister for environment, that it is very important for us, and thankfully the Company share that sentiment, that we clearly safeguard the environment and can pass it on clean to the next generation; and do development at the same time.</p> <p>The mine, that is to be revitalized, has been in operation before and therefore its impact on the environment has already been studied carefully. Fortunately, it is</p>
--	---	--	--

	<p>inuujumaartussat Nunassaat taanna innarlernagu taamatut ineriartortitsinissarput pingaaruteqartorujussuuvoq.</p> <p>Una Nalunami aallartinniarneqartog siornatigut aamma ingerlasareernikummat, siornatigut ingerlanneqartarnerani pinngortitami sunniutigisai misissoqqissaarneqarnikuupput. Qujanartumillu mannakkut taakku paasineqarput ukiut 20 ingerlanerani kultisiortarsimani annertunerusumik avatangiisinut pitsaannngitsumik sunniuteqartarsimannngitsut. Maannakkullu aamma uku aatsitassarsiorniarniat minnerunngitsumik eqiingasorujussuullutik pimmeta neriulluarfigeqaagut. Qujanarlu taamak saqqummiuffigilaarsinnaagassi, neriuppugut pissarsiaqarluassasusi, aammalu apeqqutissaqarussi imaluunniit oqaasissaqarussi, oqaatigiumasasi taakkua nalunaarsorneqassapput, eqikkarneqarlutillu atuakkanut taakkua aamma kingusinnerusukkut saqqummertussami inissinneqarumaarput. Qujanaq, neriuppunga taamatut pissarsiaqarluassasusi ataatsimiinnitsinni.</p> <p>Qujan'.</p>	<p>forventninger til den virksomhed, der er i gang med at forberede projektet, da de er meget fokuserede og ivrige.</p> <p>Tak for at have denne mulighed for præsentation; og jeg håber, at det vil være frugtbart for jer. Hvis I har spørgsmål eller kommentarer, vil de blive noteret og inkluderet i den hvid bog, der skal udgives senere.</p> <p>Tak, jeg håber, du får meget ud af denne høring.</p> <p>Qujan'</p>	<p>shown that last 20 years of gold mining operations have had not any significant negative impact on the nature. We have very positive expectations to the Company that is preparing the project at present, since they are very focused and keen.</p> <p>Thank you for having this opportunity for presentation; and I hope that it will be fruitful for you. If you have questions or comments, they will be noted and included in the White book, that is to be published later on.</p> <p>Thank you, I hope you will get much out of this hearing.</p> <p>Qujan'</p>
--	---	--	---

Grønlandsk mand	[KAL]	[KAL/DK]	[KAL/ENG]
	<p>Qujanaq, haluunnguaq oqaaseqalaassaanga.</p> <p>Siullermik nunaqarfimmuulluta tuppallernaqaaq taamak pineqarneq. Inuusunnerumaat saqqumiussisoqarneq ajorami, soorlu Borgmesteriluunniit aamma Kommuunelluunniit sulisoqarnermi ataatsimiitsitaliami; maani paasiniaaneq ajoramik. Taanna suli Borgmestererput oqaaseqanngitsoq anillatsiffigisareerpara maaniinngaatsiarnaviannginnama. Nalunaaqutakkinnerugami una, neriuppunga iluatinnaqaaq taamatut nunaqarfimmuusugut saqqummiuffigineqarluni. Kisiannilu aamma aappaatigut uggornalaarluni tikiingitsoorneri silarluup naalagaanerani.</p> <p>Uggornaqaaq, kisianni tassa uanga paasinnilluarpunga, neriuppunga Borgmesteri aamma ersarissiliussasoq, neriullungalu aamma sullissinerit eqiinganerullutik nunaqarfinni ataavalerumaartoq.</p> <p>Uanga piffissaqartorsuunnginnama maannakut, suli immaqa oqaaseqanngitsoq anissaanga. Qujanakulooq.</p>	<p>Tak, en kort bemærkning fra mig.</p> <p>Først og fremmest er vi meget taknemmelige for den fine behandling som landsbyboere. Den slags oplæg får vi ikke fra den yngre generation, hverken fra borgmesteren eller kommunaludvalget for arbejde. Jeg skal ikke være her længe, og det er min kommentar til borgmesteren, før hun kommer med sine bemærkninger. Arrangementet er kort, og det er meget godt at have denne præsentation for landsbyboere. Det er dog også lidt ærgerligt, at man ikke kunne være her fysisk på grund af vejret.</p> <p>Det er beklageligt, men jeg kan fuldt ud forstå det. Jeg håber, at borgmesteren kommer med klare budskaber og at tjenesterne bliver mere aktive og konstante i landsbyerne.</p> <p>Jeg har ikke meget tid, måske går jeg før borgmesteren taler til os. Mange tak.</p>	<p>Thank you, a short remark from me.</p> <p>First of all, we are very thankful for thit nice treatment as villagers. We do not get this kind of presentations from the younger generation, neither from the Mayor or Municipal committee on labour. I am not going to be here for long and that is my comment toward the Mayor before she comes with her remarks. The arrangement is short and it is very good to have this presentation for villagers. However, it is also a bit regrettable that you could not be here physically due to the weather.</p> <p>It is regrettable, but I can fully understand it. I hope that the Mayor will come with clear messages and services become more active and constant in the villages. I do not have much time, maybe I will go before the Mayor addresses us. Thank you very much.</p>

Ida	[KAL]	[KAL/DK]	[KAL/ENG]
	<p>Qujanaq, taava saqqummiussisussaavoq massakut Nalunamut tunngasumik saqqummiussisussaavugut. Taanna videoaraq; avitseqatigilaassavassi videomik, Nalunamut attuumassutilik videoaraq isiginnaagassiaaraq.</p> <p>Skærmiga delilaariarlugu.</p> <p>Utaqqilaaritsi skærmiga delilaariarlugu.</p> <p>Kalaallisut allagartalersugaavoq taanna aamma takuneqarsinnaajumaassaaq hjemmesidetsinni paasissutissat naggataani tunniutipallassavakka.</p> <p>Video aallartippoq.</p> <p>Tuluttuujuvoq sukkalaarpoq oqasii kisianni tassa, unggornaraluaqaaq tikiingitsoornerout alluitsup paanut. Nassatassaqaqtussaagaluarpuqut quppersagaqqamik, Kalaallisut Qallunaatullu allanneqarnikut Nalunamik misissuinermi inerleri takutinneri, avatangiisinut misissuinermi inerleri takutitai naatsunnguannorlugit takutitai Alluitsup Paanut allaffeqarfianut nassiuqqarnissai isumagissavakka. Taava perusuttut atuariarlugit arlaannik apeqqutissaqaraanni internetsikkut imaluunniit allallutik</p>	<p>Tak, nu viser vi en kort præsentationsvideo om Nalunaq.</p> <p>Lad mig dele min skærm.</p> <p>Der er grønlandske undertekster, og det er muligt at se den på vores hjemmeside, og jeg vil give jer information efterfølgende.</p> <p>Videoen er startet.</p> <p>Den er på engelsk, men den er hurtig. Det er ærgerligt, at vi ikke kunne nå Alluitsup Paa. Vi skulle have haft noget materialer med på grønlandsk og dansk. Det er rapporter om vurderinger, der er foretaget, og sammenfatninger af VSB og VVM. Jeg sørger for, at disse sendes til Alluitsup Paa kommunekontor. I kan derefter læse dem og stille spørgsmål online eller skrive til os, hvis I har lyst.</p>	<p>Thank you, now we will show a short presentation video on Nalunaq.</p> <p>Let me share my screen.</p> <p>There are Greenlandic subtitles and it is possible to see it on our webpage and I will give you information afterwards.</p> <p>The video is started.</p> <p>It is in English, but it is a be fast. It is unfortunate that we could not reach Alluitsup Paa. We were supposed to bring some materials in Greenlandic and Danish. These are reports of assessments that were done and summaries of SIA and EIA. I'll make sure these are sent to the Alluitsup Paa municipal office. You can then read them and ask questions online or write to us if you like.</p>



	<p>apeqquteqarsinnaasut tassanik tunngasunik.</p> <p>Kisianni massakkut arlaannik apeqqutissaqarsinnaagussi Nalunamut tunngassuteqartunik, sumilluunniit aperisinnaavusi. Arlaannik apeqqutissaqarussi sumilluunniit Nalunamut tunngassuteqarsinnaasumik, sulinermut arlaannilluunniit.</p>	<p>I er dog velkommen til at stille enhver form for spørgsmål vedrørende Nalunaq nu.</p>	<p>However, you are welcome to ask any kind of question concerning Nalunaq now.</p>
Grønlandsk kvinde	<p>[KAL] Tassa aperisassaqarluni anigami.</p>	<p>[KAL/DK] Han havde et ærende og gik ud.</p>	<p>[KAL/ENG] He has to do some errands and went out.</p>
Ida	<p>[KAL] Aap, tassa Nalunami sulisut ingerlallualereerput misissueqqissaarnerminngaanniit ullumikkut sulisut massakkorpiaq campimi sulisut 60 sinneqarput, taavalu taakkua 60% sinnerlugit Kalaaliupput, suliffissat assigiinngitsuupput Nalunami. Assigiinngitsorpassuarnik suliffissaqarsinnaavoq, qinnuteqarfissallu e-mailikkut sianernikkulluunniit pisinnaapput.</p> <p>Maskiinarsortoqarpoq, maskiinarsornermi ingerlatsisuupput HK transportikkormiut Qaqortumi aallaavillit, taava Nalunaq aamma eqqiaasoqartarlunilu igasoqartarlunilu ingerlatsipput. Siullimaniarnermi tunngasut Nanortalimmi Arctic unlimited</p>	<p>[KAL/DK] Ja, i øjeblikket er arbejdet allerede startet hos Nalunaq. Efter efterforskningen arbejder der lige nu mere end 60 folk i lejren, og mere end 60 % af dem er grønlandere. Der er forskellige jobs hos Nalunaq. Der er mange forskellige jobmuligheder, og I kan få jobsøgningskemaer ved at skrive til os eller ringe til os.</p> <p>Der er maskinoperatører. HK Transport fra Qaqortoq er maskinentreprenører, som også tager sig af rengøring og forplejning. Sikkerhed og beredskab varetages af Arctic Unlimited i Nanortalik. Transporten forestås af South</p>	<p>[KAL/ENG] Yes, currently work has already started at Nalunaq. After the exploration, right now there are more than 60 people working at camp, and more than 60% of them are Greenlanders. There are different jobs at Nalunaq. There are many different job opportunities, and you can get job application forms by emailing us or giving us a call.</p> <p>There are machinery operators. HK Transport from Qaqortoq are machinery contractors, which also take care of cleaning and catering. Safety and preparedness are taken care of by Arctic Unlimited in Nanortalik. Transport is sourced to</p>

	<p>taakkua aamma ingerlatsipput. Angerlassinermi sullissisuupput Nanortalimmiik Poul Erikkut ukua South Greenland Boat Charter. Taavala aamma Tyskit Thyssenikkut Nalunamut tikerlernikuupput, qaartiterinermut Nunap iluani qaartiterinermi sullissisut. Taakkua aamma sungiusarfigineqarnissaminnut ammasorujussuupput qaartiterinermik allagartaqareeraani.</p> <p>Tassa qinnuteqarfigineqarsinnaasut Nalunami arlariupput, arlariipassuit, arlariipassuit qinnuteqarfigineqarsinnaapput. Taakkua sumut saaffiginnissinnaanissamut ilinnut nassiussorsinnaavakka. Aamma oqaloqatiginnereernittuut Alluitsup Paata Facebookianut paasissutissat ikkussorumaarpakka unalu filmeeraq una ikkullugu, taavala atuagaaqqat Kalaallisoortortai Qallunaatoortortaalu linkii ikkussorlugit facebookimut ikkullugit.</p> <p>Taava soorunami internetseqanngitsunut Kommunep allaffeeraani paasissutissat iliorarneqarsinnaanissai sulissutigissavara.</p>	<p>Greenland Boat Charter af Poul Erik. Og det tyske selskab Thyssen er begyndt at ankomme til Nalunaq. Dette firma sørger for sprængning i minen. Dette firma er også meget åbent for at tage praktikanter, der har certifikater i sprængninger i forbindelse med minedrift.</p> <p>Så der er mange jobmuligheder hos Nalunaq, ja, der er en del jobmuligheder. Jeg kan sende jer kontaktoplysningerne, hvis I ønsker at kontakte dem. Som jeg sagde tidligere, vil jeg også poste information på Alluitsup Paa Facebook-profil, herunder denne kortfilm, jeg vil også poste links til disse pjecer på grønlandsk og dansk.</p> <p>For dem, der ikke har Facebook, sørger jeg naturligvis for, at disse oplysninger er tilgængelige på det lokale kommunekontor.</p>	<p>South Greenland Boat Charter by Poul Erik. And German company Thyssen have started arriving to Nalunaq. This company takes care of blasting in the mine. This company is also very open for taking trainees that have certificates in mining's blaster. So, there are number of job opportunities at Nalunaq, yes, there are quite a few number of job opportunities. I can send you contact information if you would like to contact them. Just like I said previously, I also will post information in Alluitsup Paa Facebook profile, including this short film, I also will post links to these pamphlets in Greenlandic and Danish.</p> <p>Of course, for those who has no Facebook, I will arrange for having this information available in the local municipal office.</p>
--	--	---	--

<p>Grønlandsk kvinde.</p>	<p style="text-align: center;"><b>[KAL]</b></p> <p>Aap, qujanassaqaq.</p> <p>Tassa uggornaraluarpoq, peqataatinniakkagut amerlanerusinnaagaluartut... oqaatigilluaannarlugu nalunaarsortittartut qulit missaaniikkaluarput, tassa taakku ilanngullugit aggersaraluarpakka una soqutiginaateqartutuut taakkununnga piukkunnaateqartutuullu uanga isigigaluarakku. Uggornarpoq tusaaniarneqannginnera taannartaani.</p> <p>Taavalu 60-sit missaani sulisoqarnerarlusi, sulisoqarnerani taakkartueriaravit paaserusunnarpoq suli sulisussanik ujartuinersusi?</p>	<p style="text-align: center;"><b>[KAL/DK]</b></p> <p>Det ville være meget rart.</p> <p>Det er lidt ærgerligt, da der kunne være flere af dem, vi vil gerne se deres tilstedeværelse... for at være ærlig er der omkring 10, der er registreret som ledige. Jeg har inviteret dem, siden jeg betragtede denne mulighed som interessant. Det er ærgerligt, at de valgte ikke at lytte til mig.</p> <p>Du sagde, at du beskæftiger omkring 60 arbejdere, jeg vil gerne spørge, om du stadig har brug for flere arbejdere?</p>	<p style="text-align: center;"><b>[KAL/ENG]</b></p> <p>It would be very nice.</p> <p>It is a bit regrettable since there could be more of the ones, we would like to see their presence... to be honest, there are about 10 that are registered as unemployed. I have invited those since I considered this opportunity as interesting. It is regrettable they chose not to listen to me.</p> <p>You said that you are employing around 60 workers, I would like to ask if you still need more workers?</p>
<p>Ida</p>	<p style="text-align: center;"><b>[KAL]</b></p> <p>Taakkua paasissutissat assigiinngitsut nassiutissavakka, kikkunnut sumullu qinnuteqartoqarsinnaanersoq.</p> <p>Una naalagarput oqaaseqalaarusuppoq aamma.</p>	<p style="text-align: center;"><b>[KAL/DK]</b></p> <p>Jeg sender diverse informationer ud om, hvor man skal søge og hvilket job.</p> <p>Vores [virksomhedens] leder vil også gerne tale.</p>	<p style="text-align: center;"><b>[KAL/ENG]</b></p> <p>I will send out various information concerning whom to apply to and to which job.</p> <p>Our [the company's] head would also like to speak.</p>
<p>Eldur</p>	<p style="text-align: center;"><b>[ENG/KAL]</b></p> <p>Tusarniaasarnitsinni paasisarput, aamma iluaqutaalluartoq, tassaavoq illoqarfinnut tamanut angalanissarput inunnillu piginnaasalinnik naapitsinissarput qanoq pingaaruteqartigisoq paasigatsigu. Aatsitassarsiorfimmi suliniartut eqqarsaatigalugit,</p>	<p style="text-align: center;"><b>[ENG/DK]</b></p> <p>En ting, som vi oplever i denne offentlige høring, som er nyttig, er, at vi tydeligt kan se, at vi gerne vil lægge endnu mere vægt på at mødes med alle byer og evner personligt. For at blive medarbejdere på stedet, behøver du ikke at tage fat i os; vi</p>	<p style="text-align: center;"><b>[ENG]</b></p> <p>One thing that we experience in the public hearing, which is helpful, is that we can clearly see that we want to put even more emphasis on meeting all the towns and abilities in person. To end with all employees who are working on</p>

	<p>attaviginiartariaqanngilatsigut, uagut attavigissaqqaarpassi. Kikkut aatsitassarsiorfimmi uatsinnut sullisserusuttut suliffissaqarput. Aamma sulii pingaarneruteqarnerusumik, suniarnerput nassuiarluarumallugu assersuutigalugu qaammatit pingasukkaarlugit nunaqarfiliarluta inunnut toqqaannartumik attaveqarnissarput suliffitsinni eqqartorparput. Aamma suliffeqarfipput kisimi attaveqartassanngilaq, kisiannili suliffeqarfiit sulisitavut aamma attaveqartassapput.</p>	<p>tager faktisk fat i dig. Der er mulighed for, at du kan arbejde sammen med os, med vores kompetencer, med de mennesker, der er der, som er villige til at arbejde og villige til at arbejde på projektet. Endnu vigtigere, også at forklare alt, hvad vi forsøger at gøre. Det er altid noget, vi diskuterer internt, at vi aktivt går ud, for eksempel hvert kvartal, til alle bygder og taler direkte til folket, ikke kun os, men også vores entreprenør.</p>	<p>site, so you don't only have to reach out to us; we actually reach out to you. There is an opportunity for you to work with us, with our skill set, with the people who are there, who are willing to work and willing to work on the project. More importantly, also to explain everything we try to do. It's always something we are discussing internally, that we actively go out, say every quarter, to all of the settlements and speak directly to the people, not only us but also our contractor.</p>
Ida	<p><b>[KAL]</b> Tassa ingerlaaserialaagigineqalertussaassaaq ukiumut arlaleriarluni Nalunami qanoq Illoqarfiit Nunaqarfiillu qanittut angalaarfigineqarnissai, tikillugit oqaloqatigisarnissai. Tassani aamma paasisinnaassagatsigut sulerusuttut, sunik soqutigisaqartut. Taakkua siumut ingerlanneqartussaalerumaarput, ukiumut arlaleriarluni tikinneqartarnissaat; Illoqarfiit, Nunaqarfiit.</p>	<p><b>[KAL/DK]</b> Vi vil begynde at besøge nærliggende byer og landsbyer flere gange om året og have dialog med dem. På den måde kan vi finde ud af, hvilke interesser den potentielle arbejdsstyrke har. Så fremover skal vi besøge byer og landsbyer flere gange om året.</p>	<p><b>[KAL/ENG]</b> We will start visiting nearby towns and villages several times a year and have dialogue with them. This way we can find out which interests potential work force has. So, in future we are going to visit towns and villages several times a year.</p>
Eldur	<p><b>[ENG/KAL]</b> Sumiiffiit ilaat erniinaralaaq tikikkumaarpavut, erniinarlu Nanortaliliaqqissaagut. Massakkut ingerlarsornerujartorpugut, taamaammat ornigussinnaannginnerput assut ajuusaarnarpoq.</p>	<p><b>[ENG/DK]</b> Jeg tror, at på nogle områder vil det være meget snart, og vi vil meget snart igen være i Nanortalik. Nu skruer vi op for vores operation, og I ved alle sammen, hvor kede vi er over, ikke at kunne være der.</p>	<p><b>[ENG]</b> So, I think some areas we will be very soon, and we will be very soon again in Nanortalik. Now we are ramping up our operation, and, you know, everybody, to where we</p>

			are equally as sad that we couldn't be there.
Ida	<b>[KAL]</b> Tassa ajuusaarutigeqaarput ullumikkut Alluitsup Paanut tikissinnaannginnatta, kisianni siumut, ukioq manna naatsorsuutigilluinnassavarsi tikinneqarnissarsi. Sulisussarsiortut sulerusuttullu qanimut tikikkusuppagut, pinngitsoornasi tikinneqarumaarpusi ukioq manna ingerlanerani.	<b>[KAL/DK]</b> Ja, vi beklager virkelig, at vi ikke kunne komme til Alluitsup Paa i dag. I kan dog bestemt regne med, at vi besøger jer i år. Vi vil gerne mødes med dem, der søger arbejde, så I får helt sikkert besøg i år.	<b>[KAL/ENG]</b> Yes, we really regret that we cannot come to Alluitsup Paa today. However, you really must count on that we visit you this years. We would like to meet with those whom seek work, so you will be certainly visited this year.
Grønlandsk Kvinde	<b>[KAL]</b> Qujanassaqaq	<b>[KAL/DK]</b> Det bliver godt.	<b>[KAL/ENG]</b> It will be good.
Ida	<b>[KAL]</b> Stine aamma oqaaseqalaarusuppoq	<b>[KAL/DK]</b> Stine vil også gerne udtale sig.	<b>[KAL/ENG]</b> Stine also wants to make a statement.
Stine	<b>[KAL]</b> Apeqqutinnut immaqa erseqqissaassutigilaassavara, massakkut Nalunaq pīiaaffittut sulī ingerlalinngilaq. Piareersarneriinnaani inuit 60-sit sulisorineqarput sulisuupput, kisianni pīiaaneq aallartippat naatsorsuutigineqarpoq inuit 150-sit sulisorineqalerumaartut. Taamaattumik Alluitsup Paani qularnanngilaq aamma pinngitsuunngiivilluni sulerusuttussanik pissarsisoqarumaarpoq. Qaarusummi sulisut, aammalu immikkut servicemi sulisut, asaasut, igaffimmiut allallu tamakku biilertut ilinniartitsisarnermilu assigiinngitsutigut neqeroornissaq	<b>[KAL/DK]</b> Vedrørende spørgsmålet vil jeg gerne understrege, at driften i Nalunaq ikke er startet endnu. I forvejen er 60 personer ansat i byggefasen. Men det forventes, at antallet af medarbejdere når op på 150, når driften er startet. Så det er sikkert, at virksomheden vil ansætte nogen fra Alluitsup Paa. De forventer, at de vil ansætte arbejdere i selve minen, lejtjenester, rengøring, catering, chauffører osv. De vil også sørge for uddannelse. Derfor er det så ærgerligt, at vi ikke kan være dernede fysisk og mødes med folk og have diskussioner. Vi	<b>[KAL/ENG]</b> Regarding the question, I would like to emphasize that operations in Nalunaq has not started yet. Already 60 people are employed in the construction phase. But it is expected that number of employees will reach 150 once the operations has started. So, it is certain that the company will hire someone from Alluitsup Paa. They expect that they will hire workers in the mine itself, camp services, cleaning, catering, drivers etc. They will also provide training. That is why it is so unfortunate that we cannot be

	<p>naatsorsuutigivaat. Taamaammat uggornartorujussuuvoq apuulluta, inuit amerlasuut akornganni oqallinneq ingerlanneqanngimmat, kisianni apuutinngikkaluarluta massakkut, uagut Alluitsup Paaliarnissarput ungaserujussuannngitsumi immaq februarip ingerlanerani naatsorsuutigivarput. Tassani ilanngullugu apequteqarsinnaagussi tassunga tunngatillugu, qularnanngilaq inuit amerlasuut takkussuuppata eqqartorneqangaatsiarumaartoq. Taamaammat tassuunaatigut piareersimajumaarpunga apeqqutinut, apeqqutinut akissuteqarsinnaajumaarnera.</p> <p>Ilaa nalunalaartorujussuugami inuit soqutiginnittut sunik apeqqutigisinnaajumaarneraat, takorlooruminaatsilaartorujussuuvvara Ulu atuagassaq qupernerparujussuullutik, aamma tamakkuninnga atuarnermik sungiusimasaqarpallaanngikkaanni paatsuunganarsinnaagamik.</p> <p>Taamaattumik sulerusuttunut apeqqutit tulluartut, taakkua uanga neriorsuutigisinnaavakka Alluitsup Paani ataatsimiissutissiuleruma periarfissiissutigiumaarlugit.</p>	<p>forventer dog, at vi kan besøge jer i den nærmeste fremtid, måske i februar. I har måske spørgsmål vedrørende Nalunaq, så det er helt sikkert, at vi kommer til at diskutere i et vist omfang. Så jeg vil være forberedt på mulige spørgsmål og besvare dem.</p> <p>Vi ved aldrig, hvilken slags spørgsmål vi får fra dem, der er interesserede. Materialet er også meget omfattende og kan være svært at forstå, hvis man ikke er vant til at læse den slags materialer.</p> <p>Så når jeg kommer til Alluitsup Paa og holder folkemøde, kan jeg love, at jeg vil tillade spørgsmål til dem, der gerne vil arbejde i Nalunaq.</p>	<p>down there physically and meet with the people and have discussions. However, we are expecting that we might visit you in the near future, maybe in February. You might have questions concerning Nalunaq so it is for sure that we are going to discuss to certain extend. So, I will be prepared for possible questions and will answer them.</p> <p>You never know what kind of question we will get from those who are interested. Materials are also very extensive and could be hard to understand if you are not used to read these kinds of materials.</p> <p>So, when I come to Alluitsup Paa and hold public meeting I can promise that I will allow question of those whom like work in Nalunaq.</p>
Grønlandsk Kvinde	<p>[KAL] Qujanassaqaq aamma, taamatut malunnarpoq ilaatigut</p>	<p>[KAL/DK] Det ville være dejligt. Ja, du havde allerede lignende beskeder, men vi</p>	<p>[KAL/ENG] It would be great. Yes, you already had similar messages, but we miss</p>

	<p>oqariartuuteqartareerpassippusi Borgmesterimut isummertarnermut maqaasineqarluni. Taannaannaangitsoq maluginiartarpara qularinnngilaralu qilanaassaqisut tikinneqarnissaminut, tassami aamma uanga sulisitsinialernissamik ingerlatisussaatur aamma taakku timitalerlutik tikippata ullumikkumut sanilliullugu ilimagivara aggikaallutik soqutiginnittoqarumaartoq.</p>	<p>savner borgmesterens holdninger til forskellige spørgsmål. Ikke kun på disse spørgsmål, men også på andre spørgsmål. Jeg er sikker på, at borgerne vil glæde sig til at få dit besøg. Det er mig, der skal aktivere ledige, så jeg forventede, at folk ville være motiverede og komme, i modsatning til i dag, og møde virksomheden personligt.</p>	<p>positions of the Mayor on different issues. Not only on those issues but on other issues as well. I am sure that citizens will be looking forward to having your visit. I am the one that is supposed to activate unemployed, so I expected people will be motivated and come, unlike today, and meet the company in person.</p>
Stine	<p>[KAL] Borgmesterimut tikinneqartanngitarneq taanna, oqaannassaanga siorna najornikuuassi. Periarfissaqarnikuupput inuit tamaavimmik ataatsimiitsitsinissannut aggernissaannut. Taamaammat puigorneqarnaviannngilasi. Taanna oqaatigilaaginnassavara taamak.</p>	<p>[KAL/DK] Vedrørende manglende besøg kan jeg kun sige, at jeg besøgte sidste år. Alle havde mulighed for at deltage i mødet. Så du bliver ikke glemt. Dette er mine korte kommentarer til det spørgsmål.</p>	<p>[KAL/ENG] Concerning lack of visit, I can only say that I visited last year. Everyone had a chance to attend the meeting. So, you will not be forgotten. These are my short comments on that issue.</p>
Grønlandsk Kvinde	<p>[KAL] Tassa taanna siulleruna oqariartuutaa ilapertuutilaaginnariga. Ilaatigut taamatut oqariartuuteqartarneri tusaasariarakkinukua anngutilariga. Taamatut paasisinnaavara.</p>	<p>[KAL/DK] Det var blot en kort støtte til det, der blev udtrykt tidligere. Jeg har lige formidlet nogle bemærkninger, jeg ofte hører. Det er min forståelse.</p>	<p>[KAL/ENG] It was just a short support on what was expressed previously. I just conveyed some remarks I use to hear. That is my understanding.</p>
Ida	<p>[KAL] Kiserngoruppasippinuna?</p>	<p>[KAL/DK] Er du alene der?</p>	<p>[KAL/ENG] Are you alone there?</p>
Grønlandsk kvinde	<p>[KAL] Naamik aajuna, inuit marluugaluarpugut.</p>	<p>[KAL/DK] Nej, vi er to personer.</p>	<p>[KAL/ENG] No, we have two people.</p>
Ida	<p>[KAL] Arlaannik allanik apeqqutissaqarpisi?</p>	<p>[KAL/DK] Har I spørgsmål eller noget andet?</p>	<p>[KAL/ENG] Do you have a question or something else?</p>
Grønlandsk Kvinde	<p>[KAL] Naggat uku saqqummiussasi nassiussassasilu qilanaarnaannassapput,</p>	<p>[KAL/DK] En sidste kommentar. Vi glæder os til præsentationsmateriale, og jeg kan</p>	<p>[KAL/ENG] Last comment. We are looking forward for presentation materials</p>

	taavlu tullissaanimut neriuppunga timitalernerullugu ingerlanneqalerpat soqutigilluarneqarumaartoq.	kun håbe, at du vil være her fysisk, og der vil være mere fremmøde.	and I can only hope that you will be here physically and there will be more turnout.
Ida	[KAL] nassiussugassat	[KAL/DK] Hvad skal vi sende?	[KAL/ENG] What are we going to send?
Grønlandsk kvinde	[KAL] Aamma silarput atoruminaakkami	[KAL/DK] Vejret er heller ikke godt.	[KAL/ENG] The weather is not good either.
Ida	[KAL] Nassiussugassakka nassiukkumaarpannga paasissutissat assigiinngitsut. Taavalu Facebook gruppessinnut ilioraajumaarpunga. Neriuppunga printersinnaasannik filenik nassiussuissaanga ilinnut, illit e-mailinnut; paasissutissanut tunngasut.  Ilissi arlaannik allamik oqaasissaqarpisi?  Ajunngilaq, unggornaraluaqaaq tikissinnaannginnassi tulliani neriungaarpugut tikikkumaarlusi.	[KAL/DK] Hvis I gerne vil sende mig noget, bedes I notere mine kontaktoplysninger. Jeg vil sikkert også tilføje information på din Facebook-gruppe. Jeg kan sende dig e-mail om de oplysninger og data, som er nødvendige.  Har din forbundsfælle noget andet?  Det er ok, ellers er det meget ærgerligt, at vi ikke kunne nå frem. Vi håber inderligt, at vi kan komme til dig næste gang.	[KAL/ENG] If they would like to send me something, please note my contact details. I will probably also add information on your Facebook group. I can send you email about information and data which are required. Do you fellow confederates have some other matter?  It's ok, otherwise it's very regrettable that we could not arrive. We sincerely hope that we will be able to come to you next time.
Grønlandsk kvinde	[KAL] Ilumut, qujanarlu. Aamma una ajunngikkaluaqaaq tikinngikkaluarlusi atorlugu imaattornera. Uanga allagarsianniguna telefon atorlugu telefonikkut atorneqalersoralugu sianitallakkatta. Neriuppunga tullianimut piareersimanerulaarluta ingerlanneqarumaartoq.	[KAL/DK] Fint, og tak. Dette onlinemøde er også ret godt, selvom du ikke nåede her til. Jeg ringede til dig, fordi jeg troede, vi ville bruge..	[KAL/ENG] Indeed, and thank you. This online meeting is also pretty good even you did not make it here. I called you because I thought we were going to use



Ida	[KAL] Paasinarpoq kommunekation ajunngittoq, qujanaqaaq.	[KAL/DK] Vi kan se, at kommunikationslinjen er i orden, det er meget godt.	[KAL/ENG] We can see that communication line is alright, that is very good.
Grønlandsk kvinde	[KAL] qujanarlu	[KAL/DK] Tak	[KAL/ENG] Thanks
Ida	[KAL] Uagullu qujanaq, tusarumaarpugut.	[KAL/DK] Selv tak.	[KAL/ENG] Thanks again
Grønlandsk kvinde	[KAL] Ilumut qujanaq ilissulu, bye.	[KAL/DK] Tak, vi kontakter dig igen.	[KAL/ENG] Thank you, we'll get in touch again.